

DOSSIER DE PRESSE

DÉCEMBRE 2025



PRIX NEBULA 2023

SOMMAIRE

BABEL.....	3
R.F. KUANG.....	4
REVUE DE PRESSE ET	
ACTUALITÉS.....	5
CONTACT.....	6

BABEL

PRIX NEBULA 2023

British Book Award 2023

Prix Locus 2023

Prix Babelio 2024



La tour de Babel est l'institut le plus prestigieux d'Oxford au XIX^e siècle. Là-bas, les mots sont analysés, décortiqués et interprétés par un grand nombre d'érudits. Robin Swift, un orphelin originaire de Canton, est adopté par le professeur Richard Lovell afin d'intégrer le service de traduction. Ses talents sont mis à profit pour créer de l'argentogravure, une ressource magique capable de faire fonctionner l'électricité et les technologies avancées de l'Empire britannique. Mais très vite, Robin découvre les limites de l'idéal académique, en se heurtant aux injustices coloniales et au racisme. Lorsque la possibilité de démanteler Babel de l'intérieur se présente, Robin se retrouve tiraillé entre le désir de poursuivre son rêve, et la nécessité de rejoindre une rébellion secrète, visant à détruire un système corrompu.

Babel entre parmi les œuvres majeures de la fantasy contemporaine. À travers le parcours de Robin Swift, R. F. Kuang propose un récit où le langage devient un véritable instrument de pouvoir. Le roman interroge l'assimilation, la domination coloniale et le rôle politique de la traduction.



*“Un acte de traduction
est toujours
un acte de trahison.”*

R.F. KUANG

BIOGRAPHIE



Rebecca F. Kuang est une autrice sino-américaine connue pour ses romans de fantasy et de fiction contemporaine. Diplômée de Cambridge et d'Oxford, elle s'impose dans le paysage littéraire avec des succès tels que *La Guerre du pavot* et *Yellowface. Babel* s'inscrit dans la lignée de ses chefs-d'œuvre.

« J'ai l'impression que tous les auteurs de romans fantastiques qui passent par Oxford doivent écrire leur roman sur Oxford, et voici le mien. » R.F. Kuang.



Comment votre expérience en tant que traductrice et votre formation universitaire ont-elles nourri l'écriture de *Babel* et comment ces expériences ont-elles façonné votre approche du langage et de la magie ?

En traduisant des textes chinois vers l'anglais, j'ai pris conscience du caractère toujours imparfait et mouvant de la traduction. Cette idée qu'un mot ne fait jamais tout à fait équivalence est devenue le noyau du système magique de *Babel*, fondé sur les décalages de sens entre les langues.

Pourquoi était-il important pour vous de montrer un personnage confronté à des choix impossibles plutôt que de construire une trajectoire « héroïque » plus traditionnelle ?

Babel est moins une histoire de « héros prêt à sauver le monde », qu'une mise en lumière de ce que signifie être complice ou passif face à l'oppression. Le cœur du roman réside dans la complexité du dilemme moral. Je ne voulais pas écrire un récit de « grande victoire », mais interroger honnêtement ce que signifie être impliqué, volontairement ou non, dans un système oppressif.

***Babel* accorde au langage un pouvoir central. Qu'est-ce qui vous fascine tant dans la force des mots et leur capacité à façonner le monde ?**

Le langage est un outil de communication, mais aussi un instrument de domination, de résistance et de transformation. Les mots ne sont jamais neutres, car ils portent des héritages culturels, et parfois, des rapports de force. Avec *Babel*, je souhaitais montrer à quel point la maîtrise d'une langue, ou son appropriation, peut devenir un acte politique.



REVUE DE PRESSE ET ACTUALITÉS

TOURNÉE LÉGENDAIRE

Les Imaginaires
ÉPINAL
22-25 MAI

Fnac Bellecour
LYON
28 MAI

Cultura Blagnac
TOULOUSE
27 MAI

Librairie l'Atalante
NANTES
30 MAI

DE SAXUS



« Absolument phénoménal ! C'est l'un des livres les plus brillants et les plus incisifs que j'ai eu le plaisir de lire. Il ne s'agit pas seulement d'une histoire fantastique, mais d'un récit qui interroge, qui s'empare de l'histoire coloniale et de la révolution industrielle et les remet en cause. »

« Un roman fantastique qui est à la fois une œuvre de critique sociale, un trésor de linguistique et une charge anticoloniale. Un enchantement ! »

**Tribune
de Genève**



« Reposant [...] sur des personnages attachants apportant finesse et nuance à une trame pouvant autrement sembler relativement convenue, Babel constitue au bout du compte une lecture hautement recommandable, qui plaira sans nul doute à tous ceux aimant jouer avec mots et langues. »

CONTACT

DE SAXUS

ADRESSE

61 RUE DES PETITS CHAMPS,
75001 PARIS

EMAIL

de-saxus@eileanbooks.com



ASSISTANTE ÉDITORIALE

CLARA HOFFMANN

TÉLÉPHONE

06.74.40.43.89

EMAIL

clara.hoffmann@eileanbooks.com